

## СПОРАЗУМЕНИЕ

**между Европейската общност и правителството на Малайзия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА МАЛАЙЗИЯ (наричано по-долу „Малайзия“),

от друга страна,

(наричани по-долу „страните“),

КАТО ПРИЗНАВАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки на Европейската общност и Малайзия, които са в противоречие с правото на Европейската общност, трябва да бъдат приведени в съответствие с това право с цел да се създаде добра правна основа за въздухоплавателните услуги между Европейската общност и Малайзия и да се запази непрекъснатостта на тези въздухоплавателни услуги,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейската общност има изключителна компетентност по отношение на някои аспекти, които могат да бъдат включени в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи на Общността, установени в дадена държава-членка, имат правото на недискриминационен достъп до въздушните маршрути между държавите-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ, че споразуменията между Европейската общност и някои трети държави предоставят възможността на гражданите на тези трети държави да придобиват собственост във въздушните превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейската общност,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи не могат, принципно, да сключват споразумения, които биха могли да засегнат търговията между държавите-членки на Европейската общност и които имат за своя цел или резултат предотвратяването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че разпоредбите в двустранните споразумения за въздушен въздухоплавателните услуги, сключени между държавите-членки на Европейската общност и Малайзия, които i) изискват или благоприятстват приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия или съгласувани практики, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути; или ii) засилват резултата на всяко такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) възлагат на въздушните превозвачи или други частни икономически оператори отговорността за предприемане на мерки, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията между

въздушните превозвачи по съответните маршрути, могат да направят неефективни правилата на конкуренцията, приложими към предприятията,

КАТО ОТБЕЛЯВАТ, че Европейската общност няма за цел, като част от тези преговори, да увеличава общия обем на въздушния трафик между Европейската общност и Малайзия, да влияе върху баланса между въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи на Малайзия, или да договаря изменения в разпоредбите на съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателните услуги, отнасящи се до права за трафик,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

### *Член 1*

#### **Общи разпоредби**

1. За целите на настоящото споразумение, „държави-членки“ означава държавите-членки на Европейската общност.
2. Позовавания във всяко от споразуменията, изброени в приложение I, на граждани на държавата-членка, която е страна по такова споразумение, се счита за позоваване на граждани на държавите-членки на Европейската общност.
3. Позовавания във всяко от споразуменията, изброени в приложение I, на въздушни превозвачи или авиолинии на държавата-членка, която е страна по такова споразумение, се счита за позоваване на въздушните превозвачи или авиолинии, определени от тази държава-членка.

### *Член 2*

#### **Посочване от държава-членка**

1. Разпоредбите в параграфи 2 и 3 на настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, изброени съответно в приложение II, букви а) и б), във връзка с посочването на въздушен превозвач от засегнатата държава-членка, неговите разрешителни и позволителни, издадени от Малайзия, и отказа, отменянето, суспендирането или ограничаването на разрешителни или позволителни на въздушния превозвач.
2. При получаване на документ за посочване от държава-членка, Малайзия издава подходящите разрешителни и позволителни при минимално процедурно забавяне, при условие че:
  - i) въздушният превозвач е установен, съгласно Договора за създаване на Европейската общност, на територията на държавата-членка, която го посочва, и има валиден лиценз за експлоатация като въздушен оператор в съответствие с правото на Европейската общност; и
  - ii) ефективен нормативен контрол на въздушния превозвач се упражнява и поддържа от държавата-членка, отговорна за издаването на неговия сертификат за въздушни оператори и съответния въздухоплавателен орган е ясно идентифициран в документа, с който се посочва; и

iii) въздушният превозвач има адрес на управление на територията на държавата-членка, от която е получил валидния лиценз за експлоатация; и

iv) въздушния превозвач се притежава, пряко или чрез мажоритарна собственост, и се контролира ефективно от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение III и/или граждани на тези други държави.

3. Малайзия може да откаже, отмени, суспендира или ограничи разрешителни или позволителни на въздушен превозвач, посочен от държава-членка, когато:

i) въздушният превозвач не е установен, съгласно Договора за създаване на Европейската общност, на територията на посочващата държава-членка или няма валиден лиценз за експлоатация в съответствие с правото на Европейската общност; или

ii) не се упражнява и поддържа ефективен нормативен контрол върху въздушния превозвач от държавата-членка, отговорна за издаване на неговия сертификат за въздушни оператори, или съответният въздухоплавателен орган не е обозначен ясно в документа, с който е посочен; или

iii) въздушния превозвач не се притежава, пряко или чрез мажоритарна собственост, или не се контролира ефективно от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение III и/или граждани на тези други държави; или

iv) въздушния превозвач вече е получил разрешение да оперира по двустранно споразумение между Малайзия и друга държава-членка и Малайзия може да докаже, че упражняването на правата за трафик съгласно настоящото споразумение по маршрут, който включва точка в тази друга държава-членка, ще представлява заобикаляне на ограниченията върху правата за трафик, наложени от това друго споразумение; или

v) посоченият въздушен превозвач притежава сертификат за въздушни оператори, издаден от държава-членка и няма двустранно споразумение в сила за въздушен въздухоплавателните услуги между Малайзия и тази държава-членка и тази държава-членка е отказала права за трафик на въздушните превозвачи, посочени от Малайзия.

При упражняване на своето право съгласно настоящия параграф, Малайзия не дискриминира въздушните превозвачи на Общността въз основа на националност.

### *Член 3*

#### **Безопасност**

1. Разпоредбите в параграф 2 на настоящия член допълват съответните разпоредби в членовете, изброени в приложение II, буква в).

2. Когато държава-членка (първата държава-членка) е посочила въздушен превозвач, върху който не се упражнява и поддържа нормативен контрол от втора държава-членка, правата на Малайзия съгласно разпоредбите за безопасност от споразумението между първата държава-членка, която е посочила въздушния превозвач и Малайзия, се прилагат еднакво по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандартите за безопасност от тази втора държава-членка и по отношение на разрешителното за експлоатация на този въздушен превозвач.

#### *Член 4*

### **Данъчно облагане на авиационно гориво**

1. Разпоредбите в параграф 2 на настоящия член допълват съответните разпоредби в членовете, изброени в приложение II, буква г).
2. Независимо от всякаква друга разпоредба в противоположния смисъл, нищо във всяко от споразуменията, изброени в приложение II, буква г), не възпрепятства дадена държава-членка от налагане, на недискриминационна база, на данъци, налози, мита, тарифи и такси върху гориво, доставено на нейна територия за употреба от посочен въздушен превозвач на Малайзия, който оперира между точка от територията на тази държава-членка и друга точка от територията на тази държава-членка или от територията на друга държава-членка.

#### *Член 5*

### **Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност**

1. Разпоредбите в параграф 2 на настоящия член допълват съответните разпоредби в членовете, изброени в приложение II, буква д).
2. Тарифите, които налага/т въздушният/те превозвач/и, посочен/и от Малайзия съгласно споразумение, посочено в приложение I, съдържащо разпоредба, посочена в приложение II, буква д) за превоз изцяло в рамките на Европейската общност, са предмет на правото на Европейската общност.

#### *Член 6*

### **Съвместимост с правилата за конкуренция**

1. Независимо от всяка друга разпоредба в противоположния смисъл, нищо във всяко от споразуменията, изброени в приложение I няма да i) благоприятства приемането на споразумения между предприятия, решения от сдружения на предприятия или съгласувани практики, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията; ii) засилва резултата на всяко такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) възлага на частни икономически оператори отговорността за предприемане на мерки, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията.
2. Разпоредбите, съдържащи се в споразуменията, изброени в приложение I, които не са съвместими с параграф 1 от настоящия член, не се прилагат.

#### *Член 7*

### **Приложения към споразумението**

Приложенията към настоящото споразумение представляват неразделна част от него.

#### *Член 8*

### **Преразглеждане или изменение**

Страните могат по всяко време да преразгледат или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

#### *Член 9*

### **Влизане в сила и временно прилагане**

1. Настоящото споразумение влиза в сила, когато страните взаимно са се уведомили в писмен вид, че са изпълнени съответните вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила.
2. Независимо от параграф 1 страните се съгласяват да прилагат временно настоящото споразумение от първия ден на месеца, следващ датата, на която страните взаимно са се уведомили за приключването на процедурите, необходими за тази цел.
3. Споразуменията и другите договорености между държавите-членки и Малайзия, които към датата на подписване на настоящото споразумение още не са влезли в сила и не се прилагат временно, са изброени в приложение I, буква б). Настоящото споразумение се прилага към всички тези споразумения и договорености при тяхното влизане в сила или временно прилагане.

#### *Член 10*

### **Прекратяване**

1. В случай, че споразумение, посочено в приложение I, бъде прекратено, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до споразумението, описано в приложение I, се прекратяват по същото време.
2. В случай, че всички споразумения, изброени в приложение I, бъдат прекратени, настоящото споразумение се прекратява по същото време.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО НА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в ... два екземпляра, на настоящия ... ден ..., ... на чешки, датски, холандски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, словашки, словенски, испански, шведски и бахаса мелаю език.

*За Европейската общност*

*За правителството на Малайзия*

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Списък на споразумения по член 1 от настоящото споразумение

а) Споразумения за въздухоплавателни услуги между Малайзия и държавите-членки на Европейската общност, които към датата на подписване на настоящото споразумение са влезли в сила, подписани са и/или се прилагат временно:

- Споразумение между австрийското федерално правителство и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Куала Лумпур на 22 ноември 1976 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Австрия“ в приложение II;

Изменено от Меморандум за разбирателство, съставен във Виена на 23 август 1990 г.;

Последно изменено от Вербална нота, съставена в Куала Лумпур на 14 септември 1994 г.;

- Споразумение между правителството на Кралство Белгия и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Куала Лумпур на 26 февруари 1974 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Белгия“ в приложение II;

Изменено със Съгласуван протокол, съставен в Брюксел на 25 юли 1978 г.;

Последно изменено със Съгласуван протокол, съставен в Куала Лумпур на 14 октомври 1993 г.;

- Споразумение между правителството на Чехословашката социалистическа република и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Прага на 2 май 1973 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Чешката република“ в приложение II;

Да се четат заедно с Меморандум за разбирателство, подписан в Прага на 2 май 1973 г.;

- Споразумение между правителството на Кралство Дания и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Куала Лумпур на 19 октомври 1967 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Дания“ в приложение II;

- Проектоспоразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Кралство Дания и правителството на Малайзия, парафирано 1997 г. и 2002 г., наричано по-долу „Проектоспоразумение между Малайзия и Дания“ в приложение II;

- Споразумение между правителството на Република Финландия и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Куала Лумпур на 6 ноември 1997 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Финландия“ в приложение II;

Да се четат заедно с Меморандум за разбирателство, съставен в Куала Лумпур на 15 септември 1997 г.;

- Споразумение между правителството на Френската република и правителството на Малайзия за въздушен транспорт между и извън техните територии, подписано в Куала

Лумпур на 22 май 1967 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Франция“ в приложение II;

- Споразумение между Федерална република Германия и Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Куала Лумпур на 23 юли 1968 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Германия“ в приложение II;

- Споразумение между правителството на Република Унгария и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните територии, подписано в Куала Лумпур на 19 февруари 1993 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Унгария“ в приложение II;

- Споразумение между правителството на Ирландия и правителството на Малайзия за въздушен транспорт, подписано в Шанън на 17 февруари 1992 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Ирландия“ в приложение II;

- Споразумение между правителството на Малайзия и правителството на Италианската република за въздухоплавателни услуги, подписано в Куала Лумпур на 23 март 1995 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Италия“ в приложение II;

Да се четат заедно с Конфиденциален меморандум за разбирателство, съставен в Рим на 30 ноември 1994 г.;

Изменено с Конфиденциален меморандум за разбирателство, съставен в Куала Лумпур на 18 юли 1997 г.;

Изменено с Съгласуван протокол на обсъждания между Малайзия и Италия, съставен в Рим на 18 май 2005 г.;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Лондон на 18 юли 2006 г.;

- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Малайзия и правителството на Великото херцогство Люксембург, парафирано в Куала Лумпур на 19 юли 2002 г., като приложение II към Конфиденциален меморандум за разбирателство, подписан в Куала Лумпур на 19 юли 2002 г.; наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Люксембург“ в приложение II;

- Споразумение между правителството на Малта и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Малайзия на 12 октомври 1993 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Малта“ в приложение II;

Да се четат заедно с Меморандум за разбирателство, съставен във Валета на 28 февруари 1984 г.;

- Споразумение между правителството на Кралство Нидерландия и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Куала Лумпур на 15 декември 1966 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Нидерландия“ в приложение II;

Изменено с Размяна на ноти от 25 март 1988 г.;

Изменено с Конфиденциален меморандум от 23 октомври 1991 г.;

Изменено с Размяна на ноти, съставена в Куала Лумпур на 10 май 1993 г.;

Последно изменено с Конфиденциален меморандум за разбирателство, приложен към допълнение А към Съгласуван протокол, съставен в Куала Лумпур на 19 септември 1995 г.;

Последно изменено с Размяна на ноти, съставена в Куала Лумпур на 23 май 1996 г.;

- Споразумение между правителството на Полската народна република и правителството на Малайзия относно граждански въздушен транспорт, подписано в Куала Лумпур на 24 март 1975 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Полша“ в приложение II;

- Споразумение между правителството на Малайзия и Португалската република за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, парафирано и приложено като приложение II към меморандума за разбирателство, съставен в Куала Лумпур на 19 май 1998 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Португалия“ в приложение II;

- Споразумение между правителството на Република Словения и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Любляна на 28 октомври 1997 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Словения“ в приложение II;

- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Испания и правителството на Малайзия, подписано в Куала Лумпур на 23 март 1993 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Испания“ в приложение II;

- Споразумение между правителството на Кралство Швеция и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Куала Лумпур на 19 октомври 1967 г., наричано по-долу „Споразумението между Малайзия и Швеция“ в приложение II;

- Проектоспоразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Кралство Швеция и правителството на Малайзия, парафирано през 1997 г. и 2002 г., наричано по-долу „Проектоспоразумение между Малайзия и Швеция“ в приложение II;

- Споразумение между правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Малайзия за въздухоплавателни услуги между и извън техните съответни територии, подписано в Лондон на 24 май 1973 г., наричано по-долу „Споразумение между Малайзия и Обединеното кралство“ в приложение II;

Изменено с Размяна на ноти, съставена в Куала Лумпур на 14 септември 1993 г.;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Лондон на 18 януари 2006 г.

б) Споразумения за въздушен въздухоплавателните услуги и други договорености, парафирани или подписани между Малайзия и държавите-членки на Европейската общност, които към датата на подписване на настоящото споразумение още не са влезли в сила и не са били приложени временно:

22006A1230(06) - ЦПР - редактирана



- Проектомеморандум за разбирателство, приложен като допълнение 1 към Съгласувания протокол, съставен в Куала Лумпур на 15 декември 2004 г., коригиращ Споразумението между Малайзия и Обединеното кралство.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Списък с членове в споразуменията, изброени в приложение I и по членове 2-6 от настоящото споразумение

а) Посочване от държава-членка:

- Член 3 (1-3) на споразумението между Малайзия и Австрия;
- Член 2 на споразумението между Малайзия и Белгия;
- Член 3 (1-3) на споразумението между Малайзия и Чешката република;
- Член II на споразумението между Малайзия и Дания;
- Член 3 на проектоспоразумението между Малайзия и Дания;
- Член 3 (1-3) на споразумението между Малайзия и Франция;
- Член 3 (1-3) на споразумението между Малайзия и Германия;
- Член 3 на споразумението между Малайзия и Финландия;
- Член 3 (1-3) на споразумението между Малайзия и Унгария;
- Член 3 (1-2) на споразумението между Малайзия и Ирландия;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Италия;
- Член 3 на споразумението между Малайзия и Малта;
- Член 3 (1-3) на споразумението между Малайзия и Нидерландия;
- Член 3 на споразумението между Малайзия и Полша;
- Член 3 (1-3) на споразумението между Малайзия и Португалия;
- Член 3 (1-3) на споразумението между Малайзия и Словения;
- Член 3 на споразумението между Малайзия и Испания;
- Член II на споразумението между Малайзия и Швеция;
- Член 3 на проектоспоразумението между Малайзия и Швеция;
- Член 3 (1-3) на споразумението между Малайзия и Обединеното кралство.

б) Отказ, отменяне, суспендиране или ограничаване на разрешителни или позволителни:

- Член 3 (4-7) на споразумението между Малайзия и Австрия;
- Член 3 на споразумението между Малайзия и Белгия;

- Член 3 (4-6) на споразумението между Малайзия и Чешка република;
- Член III на споразумението между Малайзия и Дания;
- Член 4 на проектоспоразумението между Малайзия и Дания;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Финландия;
- Член 3 (4-6) на споразумението между Малайзия и Франция;
- Член 3 (4-6) на споразумението между Малайзия и Германия;
- Член 3 (4-6) на споразумението между Малайзия и Унгария;
- Член 3 (3-6) на споразумението между Малайзия и Ирландия;
- Член 5 на споразумението между Малайзия и Италия;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Малта;
- Член 3 (4-6) на споразумението между Малайзия и Нидерландия;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Полша;
- Член 3 (4-6) на споразумението между Малайзия и Португалия;
- Член 3 (4-6) на споразумението между Малайзия и Словения;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Испания;
- Член III на споразумението между Малайзия и Швеция;
- Член 4 на проектоспоразумението между Малайзия и Швеция;
- Член 3 (4-6) на споразумението между Малайзия и Обединено кралство.

в) Безопасност:

- Член 7 на споразумението между Малайзия и Белгия;
- Член 15 на проектоспоразумението между Малайзия и Дания;
- Член 9 на споразумението между Малайзия и Унгария;
- Член 10 на споразумението между Малайзия и Италия;
- Член 6 на споразумението между Малайзия и Люксембург;
- Член 11 на споразумението между Малайзия и Португалия;
- Член 11 на споразумението между Малайзия и Испания;
- Член 15 на проектоспоразумението между Малайзия и Швеция;
- Член 9А на споразумението между Малайзия и Обединено кралство.

г) Данъчно облагане на авиационно гориво:

- Член 4 на споразумението между Малайзия и Австрия;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Белгия;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Чешката република;
- Член IV на споразумението между Малайзия и Дания;
- Член 6 на проектоспоразумението между Малайзия и Дания;
- Член 5 на споразумението между Малайзия и Финландия;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Франция;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Германия;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Унгария;
- Член 11 на споразумението между Малайзия и Ирландия;
- Член 6 на споразумението между Малайзия и Италия;
- Член 9 на споразумението между Малайзия и Люксембург;
- Член 5 на споразумението между Малайзия и Малта;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Нидерландия;
- Член 6 на споразумението между Малайзия и Полша;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Португалия;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Словения;
- Член 5 на споразумението между Малайзия и Испания;
- Член IV на споразумението между Малайзия и Швеция;
- Член 6 на проектоспоразумението между Малайзия и Швеция;
- Член 4 на споразумението между Малайзия и Обединеното кралство.

д) Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност:

- Член 7 на споразумението между Малайзия и Австрия;
- Член 10 на споразумението между Малайзия и Белгия;
- Член 7 на споразумението между Малайзия и Чешката република;
- Член VII на споразумението между Малайзия и Дания;
- Член 11 на проектоспоразумението между Малайзия и Дания;

- Член 10 на споразумението между Малайзия и Финландия;
- Член 7 на споразумението между Малайзия и Франция;
- Член 7 на споразумението между Малайзия и Германия;
- Член 7 на споразумението между Малайзия и Испания;
- Член 8 на споразумението между Малайзия и Унгария;
- Член 6 на споразумението между Малайзия и Ирландия;
- Член 8 на споразумението между Малайзия и Италия;
- Член 11 на споразумението между Малайзия и Люксембург;
- Член 10 на споразумението между Малайзия и Малта;
- Член 7 на споразумението между Малайзия и Нидерландия;
- Член 10 на споразумението между Малайзия и Полша;
- Член 9 на споразумението между Малайзия и Португалия;
- Член 8 на споразумението между Малайзия и Словения;
- Член VII на споразумението между Малайзия и Швеция;
- Член 11 на проектоспоразумението между Малайзия и Швеция;
- Член 7 на споразумението между Малайзия и Обединеното кралство.

### *ПРИЛОЖЕНИЕ III*

#### **Списък с други държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение**

- а) Република Исландия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- б) Княжество Лихтенщайн (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- в) Кралство Норвегия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- г) Швейцарска конфедерация (съгласно Споразумението между Европейската общност и Швейцарската конфедерация за въздушен въздухоплавателните услуги).